



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.5/2002/1
11 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по международной юридической и коммерческой практике

Пятидесятая сессия

11–13 марта 2002 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ,
ВКЛЮЧАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ РАБОТЫ ФОРУМА ПО ТЕМЕ
"ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОЕКТОВ В РАМКАХ ПАРТНЕРСКИХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ И ЧАСТНЫМ СЕКТОРАМИ В СТРАНАХ
ЦЕНТРАЛЬНОЙ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ И СНГ: ПРОБЛЕМЫ И
ВОЗМОЖНОСТИ" И СОВЕЩАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ НАЧАЛУ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АЛЬЯНСА В ПОДДЕРЖКУ ПАРТНЕРСТВА
МЕЖДУ ГОСУДАРСТВЕННЫМ И ЧАСТНЫМ СЕКТОРАМИ,**

которая откроется в зале заседаний XIX во Дворце Наций
в понедельник, 11 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.

ФОРУМ. В понедельник, 11 марта 2002 года, Рабочая группа по международной юридической и коммерческой практике проведет свой ежегодный форум. Он будет посвящен теме "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частным секторами в странах с переходной экономикой центральной и восточной Европы и Содружества Независимых Государств". Дополнительную информацию см. в приложении 1.

ИНАУГУРАЦИОННОЕ СОВЕЩАНИЕ. Во вторник 12 марта 2002 года будет проведено совещание ЕЭК ООН, посвященное началу деятельности Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами.

ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИЯ. В среду, 13 марта 2002 года, состоится очередная сессия Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике.

ДОСТУП. Меры безопасности во Дворце Наций значительно усилены, и для доступа на его территорию необходимы специальные пропуска. Для ускорения процедуры их получения необходимо заблаговременно сообщить имена и фамилии делегатов в Координационную группу по оперативной деятельности. Дополнительную информацию см. в приложении 2.

1. Утверждение повестки дня TRADE/WP.5/2002/1
2. Выборы должностных лиц
3. Форум на тему "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частым секторами в странах центральной и восточной Европы и СНГ: проблемы и возможности" TRADE/WP.5/2002/9
TRADE/WP.5/2002/8
TRADE/WP.5/2002/8/Add.1
TRADE/WP.5/2002/8/Add.2
4. Совещание, посвященное началу деятельности Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН TRADE/WP.5/2002/2
5. Работа подгрупп:
 - a) Группа по проектам "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП) TRADE/WP.5/2002/6
 - b) Консультативная группа по недвижимости (КГН) TRADE/WP.5/2002/7
TRADE/WP.5/2002/7/Add.1
 - c) Консультативная группа по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в интересах поощрения инвестиций (ПИС) TRADE/WP.5/AG.3/2001/2
TRADE/WP.5/AG.3/2002/3
 - d) Консультативная группа экспертов для рассмотрения вопроса о возможном пересмотре Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года TRADE/WP.5/2002/10
6. Руководящие принципы отношений с деловым сообществом TRADE/WP.5/2002/3
7. Сотрудничество с Рабочей группой по развитию промышленности и предпринимательства TRADE/WP.5/2002/11
8. Программа работы TRADE/WP.5/2002/4
9. Утверждение доклада

АННОТАЦИИ

Введение

1. Предварительная повестка дня пятидесятой сессии Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике была составлена секретариатом по согласованию с Бюро на основе решений и программы работы, принятых Группой на ее сорок девятой сессии, состоявшейся в декабре 2000 года.
2. На своей сорок девятой сессии Рабочая группа постановила провести следующий форум по теме "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частным секторами в странах центральной и восточной Европы и СНГ". Первый день сессии Рабочей группы будет отведен форуму, следующий день – совещанию, посвященному началу деятельности Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами, а третий день – очередной сессии.

		Первая половина дня	Вторая половина дня
Понедельник	11 марта	Заседание, посвященное открытию сессии Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике	Форум на тему "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частным секторами в странах с переходной экономикой центральной и восточной Европы и СНГ: проблемы и возможности"
Вторник	12 марта	Совещание, посвященное началу деятельности Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами	
Среда	13 марта	Очередная сессия РГ.5	

3. Таким образом, пятидесятая сессия официально откроется в понедельник, 11 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.
4. Следует напомнить о том, что для входа на территорию Дворца Наций делегаты должны получить пропуска, выдаваемые службой безопасности, в здании "Ле Фейятин" ("Villa Les Feuillantines"), которое расположено недалеко от центрального входа на

территорию Дворца Наций на площади Наций (см. приложение 2). Заблаговременно зарегистрировавшиеся делегации смогут получить уже готовые пропуска в указанном здании. Регистрационный бланк содержится в приложении 2.

Пункт 1 - Утверждение повестки дня

5. В соответствии с правилами процедуры Европейской экономической комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня (TRADE/WP.5/2002/1).

Пункт 2 - Выборы должностных лиц

6. Следует напомнить, что на сорок девятой сессии Рабочей группы в декабре 2000 года г-н Д. УИНТЕР (Соединенное Королевство) был переизбран Председателем, а г-н Д. КОЛОДЕЙЧУК (Румыния) - заместителем Председателя на двухлетний период.

Пункт 3 - Форум на тему "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частным секторами в странах с переходной экономикой центральной и восточной Европы и СНГ: проблемы и возможности"

7. На своей предыдущей сессии Рабочая группа приняла решение о том, что ее Форум 2002 года будет посвящен теме под названием "Осуществление проектов в рамках партнерских связей между государственным и частным секторами в странах центральной и восточной Европы и Содружества Независимых Государств". Цель Форума заключается в изучении предложений по проектам, представленных правительствам Форуму, и определении требований, гарантирующих их успешное осуществление. В этом отношении Форум будет опираться на Руководящие принципы Группы по проектам СЭП ЕЭК ООН (TRADE/WP.5/2002/8, TRADE/WP.5/2002/8/Add.1, TRADE/WP.5/2002/8/Add.2). Форум будет открыт для участия представителей правительств, деловых кругов, международных организаций и НПО. Кроме того, было принято решение обратиться к одной из частных компаний с просьбой оказать секретариату помощь в организации Форума. Проект программы работы приводится в приложении 1 к предварительной повестке дня. Более подробная информация о Форуме содержится в подготовленном секретариатом Информационном бюллетене № 2 (TRADE/WP.5/2002/9).

8. Представителям правительств предлагается распространить информацию о Форуме (см. приложения 1 и 2) среди заинтересованных представителей частного сектора в своих странах. Правительствам также предлагается представить предложения по проектам в секретариат для изучения участниками Форума.

Пункт 4 - Совещание, посвященное началу деятельности Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН

9. Следует напомнить, что на предыдущей сессии Рабочей группы было принято решение о создании Альянса в поддержку партнерства между государственным и частным секторами с целью оказания государствам-членам помощи в осуществлении проектов ПГЧС.

10. Группа экспертов по проектам СЭП ЕЭК ООН организовала два совещания с представителями правительств, частного сектора и региональных банков развития, в том числе Европейского банка реконструкции и развития, для определения роли Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН. После проведенных консультаций было предложено поставить перед Альянсом в поддержку ПГЧС следующие задачи: а) увеличить число оперативных проектов ПГЧС в регионе и б) содействовать наращиванию соответствующего потенциала и знаний в правительственных структурах для налаживания, осуществления и поиска финансирования ПГЧС. Было также предложено, чтобы ЕЭК ООН учредила Целевой фонд для финансирования деятельности Альянса за счет взносов государственного и частного секторов. Было принято решение о том, что членство в Альянсе в поддержку ПГЧС должно быть открыто для всех представителей правительств. Они должны информировать секретариат ЕЭК ООН о своем желании присоединиться к Альянсу, направив письменное уведомление Координационной группе по оперативной деятельности. Приглашения вступить в члены Альянса должны быть также направлены частному сектору. Роль Альянса в поддержку ПГЧС, в том числе программа инаугурационного совещания, описаны в Информационном бюллетене № 1 (TRADE/WP.5/2002/2).

Пункт 5 - Работа подгрупп

а) Группа по проектам "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП)

11. Председатель этой группы г-жа Коринн Намблар-Буверо представит доклад о ее деятельности и программе будущей работы (TRADE/WP.5/2002/6).

б) Консультативная группа по недвижимости (КГН)

12. Председатель этой группы г-н Роберт Холл представит доклад о ее деятельности и программе будущей работы (TRADE/WP.5/2002/7, TRADE/WP.5/2002/7/Add.1). Секретариат информирует Рабочую группу о том, что на совещании экспертов КГН, состоявшемся 13 сентября 2001 года, было предложено приступить к осуществлению

программы "Земля для развития" с целью поощрения использования земель для экономического развития в регионе, в особенности в самых бедных странах региона ЕЭК ООН. Было также рекомендовано объявить о начале осуществления этой программы в Риме (Италия) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией в мае 2002 года, пригласив по два представителя из каждой страны с переходной экономикой. Секретариат также информирует Рабочую группу о том, что итальянская некоммерческая ассоциация "Текноборса" выразила готовность покрыть расходы, связанные с участием этих делегатов.

с) Консультативная группа по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в интересах поощрения инвестиций (ПИС)

13. Исполняющий обязанности Председателя этой группы г-н Тим Трейнер представит доклад о ее деятельности и программе будущей работы (TRADE/WP.5/2001/2, TRADE/WP.5/AG.3/2002/3).

d) Консультативная группа экспертов для рассмотрения вопроса о возможном пересмотре Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже 1961 года

14. Председатель этой группы г-н Вильям Писсорт представит доклад о ее деятельности и программе будущей работы (TRADE/WP.5/2002/10).

Пункт 6 - Руководящие принципы отношений с деловым сообществом

15. С учетом растущего интереса к более тесному сотрудничеству с представителями частного сектора Рабочая группа активно работала над созданием консультативных групп, о которых говорится выше в пункте 5 и в деятельности которых важную роль играет частный сектор. Глобальное соглашение Организации Объединенных Наций поощряет партнерство с частным сектором. В нем рекомендуется, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций, налаживающие такие партнерские связи, разрабатывали свои собственные руководящие принципы с учетом своих конкретных функций. В них также рекомендуется, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций делились опытом в этой области с другими сторонами, желающими наладить аналогичные партнерские связи. С учетом этого секретариат, после проведения консультаций с представителями других органов ЕЭК ООН, в работе которых также активно участвует частный сектор, подготовил документ (TRADE/WP.5/2002/3), озаглавленный "Руководящие принципы отношений с деловым сообществом", и представляет его членам Рабочей группы для замечаний.

Пункт 7 - Сотрудничество с Рабочей группой по развитию промышленности и предпринимательства

16. В свете важных синергетических связей, существующих между Рабочей группой и вновь созданной Рабочей группой по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8), секретариат подготовил документ (TRADE/WP.5/2002/11), в котором описываются некоторые общие проекты и программы, которые могли бы выиграть от совместного осуществления их обеими Рабочими группами.

Пункт 8 - Программа работы

17. При составлении программы работы Рабочая группа должна ориентироваться на доклады председателей подгрупп, которые будут представлены в рамках пункта 5 повестки дня. Кроме того, она должна учитывать рекомендации, сделанные в ходе Международного коллоквиума ЕЭК ООН-ОБСЕ, организованного в сотрудничестве с экспертами из Организации Североатлантического договора (НАТО) и Европейского союза на тему "Роль экономического измерения в предупреждении конфликтов" (Виллар, Швейцария, 19-20 ноября 2001 года). Эти рекомендации изложены в документе TRADE/WP.5/2002/4.

Пункт 9 - Утверждение доклада

18. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит свой доклад на основе проекта, подготовленного секретариатом.

ДОКУМЕНТЫ

Документы для настоящей сессии Рабочей группы будут распространяться по почте, а также размещены на следующем вебсайте: <http://www.unece.org/operact/wp>

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ФОРУМА ЕЭК ООН НА ТЕМУ "ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОЕКТОВ В РАМКАХ
ПАРТНЕРСКИХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВЕННЫМ И ЧАСТНЫМ
СЕКТОРАМИ В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ
И СНГ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ"**

Понедельник, 11 марта 2002 года

Дворец Наций, Женева

Понедельник, 11 марта

Структура программы

Приветствие и обзор ключевых задач в области проработки портфеля оперативных проектов ПГЧС в странах с переходной экономикой

Заседание I: Осуществление проектов в центральной Европе
(Представление некоторых проектов ПГЧС)

Групповое обсуждение: Анализ осуществимости проектов и обсуждение более общих вопросов, связанных с налаживанием ПГЧС в субрегионе

Заседание II: Осуществление проектов в Восточной Европе
(Представление некоторых проектов ПГЧС)

Групповое обсуждение: Анализ осуществимости проектов и обсуждение более общих вопросов, связанных с налаживанием ПГЧС в субрегионе

Заседание III: Осуществление проектов в Содружестве Независимых Государств
(Представление некоторых проектов ПГЧС)

Групповое обсуждение: Анализ осуществимости проектов и обсуждение более общих вопросов, связанных с налаживанием ПГЧС в субрегионе

Выводы

Следующий этап: Осуществление проектов с помощью Альянса в поддержку ПГЧС ЕЭК ООН

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Налаживание контактов

Форум послужит прекрасной возможностью для налаживания контактов. Кроме того, в случае наличия у представителей правительств заинтересованности в неофициальном представлении предложений по проектам участникам Конференции и возникновения потребности в услугах устного переводчика просьба проинформировать об этом секретариат, который примет необходимые меры для обеспечения надлежащей организации этих обсуждений.

Документация и рекомендации Форума

Докладчикам и участникам Форума рекомендуется представить письменные доклады. Рабочая группа рассмотрит эти материалы на предмет их возможного издания Организацией Объединенных Наций. Кроме того, Рабочая группа одобрит доклад о работе Форума и распространит его среди участников после завершения Форума. Этот документ будет опубликован в качестве официального издания Организации Объединенных Наций.

Организация

Ввиду того, что на Форум, как ожидается, прибудет большое число участников, Рабочая группа предложила секретариату связаться с одной из частных фирм по организации конференций для получения помощи в подготовке данного мероприятия. В итоге одна из компаний Соединенного Королевства - City & Financial - согласилась оказать секретариату помощь в организации Форума. Для получения дополнительной информации просьба обращаться в City & Financial по следующему адресу:

Ms. Marian Jenkinson
City & Financial
8 Westminster Court
Hiple Street
Old Woking
Surrey GU22 9LG
United Kingdom
Тел.: +44 (0)1483 720 707
Факс: +44 (0)1483 740 401
Электронная почта: mjenkinson@cityandfinancial.com

Размещение

Информация о возможностях размещения может быть получена в Туристическом бюро Женевы:

Geneva Tourist Office

Тел.: (+41 22) 909 70 00

Факс: (+41 22) 909 70 75

Электронная почта: info@geneve-tourisme.ch

Web-страница с информацией о гостиницах в Женеве: <http://www.geneve-tourisme.ch/eng/index99.html>

Регистрация

Заинтересованным сторонам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (см. приложение 2) и направить его по нижеследующему адресу:

Mr. Geoffrey Hamilton

Coordinating Unit for Operational Activities

United Nations Economic Commission for Europe

Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: (+41 22) 917 2838

Факс: (+41 22) 917 0178

Электронная почта: geoffrey.hamilton@unece.org

Для регистрации в качестве участника сессии в режиме он-лайн просьба посетить официальную домашнюю страницу Рабочей группы 5: <http://www.unece.org/operact/wp>.

Дополнительная информация о Форуме

По вопросам, касающимся Форума, просьба обращаться к следующим лицам:

Geoffrey Hamilton/Mitja Jarh

Coordinating Unit for Operational Activities

United Nations Economic Commission for Europe

Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: (+41 22) 917 28 38/917 1354

Факс: (+41 22) 917 0178

Электронная почта: geoffrey.hamilton@unece.org

Электронная почта: mitja.jarh@unece.org

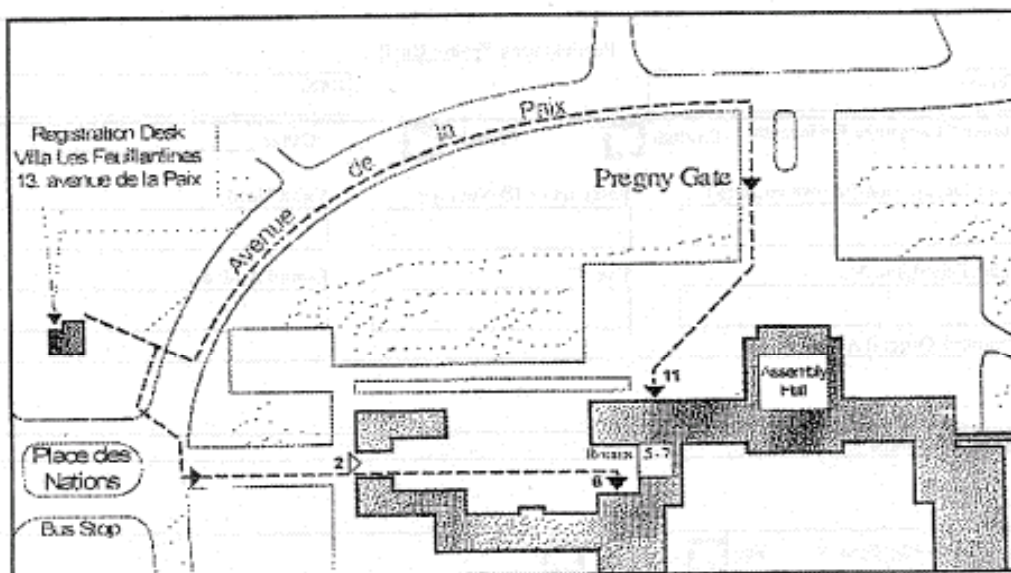
* * *

РЕГИСТРАЦИЯ ДЕЛЕГАТОВ

Вход на территорию Дворца Наций

Во Дворце Наций усилены меры безопасности, и делегатам, принимающим участие в заседаниях, необходимо иметь при себе личные пропуска, выданные Службой безопасности, по которым они смогут входить на территорию Дворца Наций. Для того чтобы избежать длительного ожидания, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат до приезда в Женеву. По приезде в Женеву делегаты должны забрать свои пропуска до начала совещания в здании "Ле Фёянтин" ("Villa Les Feuillantines", 13, avenue de la Paix, см. карту ниже, часы работы: 8 час. 00 мин. – 17 час. 00 мин.). Процедура получения пропусков, включая путь к залу заседаний, занимает примерно один час.

Для получения пропуска участники должны лично явиться в Службу безопасности ООН с удостоверением личности. К сожалению, высылка пропуска по почте невозможна.





UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form
Please Print

Title of the Conference

Date

Forum on Implementing Public-Private Partnership Projects

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr. ☐

Family Name

First Name

Mrs. ☐

Ms. ☐

Participation Category

Head of Delegation Member ☐

Delegation Member ☐

Observer Country ☐

...

Are you based in Geneva as a
representative of your permanent
mission ?
YES NO (delete non applicable)

Observer Organization ☐

NGO (ECOSOC Accred.) ☐

Other (Please Specify Below) ☐

Participating From / Until

From

Until

Document Language Preference

English ☐

French ☐

Other

Official Occupation (in own country)

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone N°.

Fax N°.

E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse

Yes ☐

No ☐

Family Name (Spouse)

First Name (Spouse)

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Participant
photograph if form is
sent in advance of the
conference date.

Please PRINT your
name on the reverse
side of the
photograph

Spouse photograph
if form is sent in
advance of the
conference date.

Please PRINT your
name on the reverse
side of the
photograph

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official